

Samuel Beckett Working Group / Chile 2012

Informe de actividades

María Inés Castagnino

El grupo de trabajo en torno a la obra de Samuel Beckett bautizado como *Samuel Beckett Working Group* se reunió por decimoquinta vez en su historia el día 23 de julio de 2012, convocado por Linda Ben Zvi (profesora emérita de Estudios de Teatro de la Universidad de Tel Aviv). La reunión tuvo lugar en el marco de la conferencia anual de la *Fédération Internationale pour la Recherche Théâtrale / International Federation for Theatre Research* (FIRT/IFTR, www.firt-iftr.org), que transcurrió entre el 22 y el 28 de julio en Santiago de Chile, bajo el auspicio de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

La conferencia internacional de la FIRT/IFTR es un evento de gran magnitud que se desarrolla sobre tres ejes: el programa principal de presentaciones académicas organizadas en mesas temáticas, las jornadas de trabajo de los distintos *working groups* que la federación nuclea y el *New Scholars Forum*, un foro de *workshops* y paneles para académicos jóvenes que también lleva a cabo sus propias reuniones. El programa principal y el *New Scholars Forum* incluyeron en 2012 numerosas mesas simultáneas sobre una gran variedad de temáticas. Los *working groups* desarrollaron su trabajo en torno a cuestiones de la representación teatral como estudios feministas, teatro político y proceso creativo, entre muchas otras. La actividad académica se complementa con un programa cultural nutrido, que en el caso de la conferencia en Santiago consistió en visitas guiadas, presentaciones de libros, muestras fotográficas y salidas organizadas al teatro todas las noches de la conferencia, en las que se pudo ver obras internacionales (*Apátrida*, de Rafael Spregelburd; *Los perros*, de la mexicana Elena Garro) y locales (*Pajarito nuevo la lleva*, de María José Contreras Lorenzini; *Amores de cantina*, de Juan Radrigán; y *Villa + Discurso*, de Guillermo Calderón).

El *Samuel Beckett Working Group*, por su parte, se reúne desde la década de 1990 y ha contado en distintas ocasiones con la presencia de notorios estudiosos de la obra beckettiana, como la ya mencionada profesora Ben Zvi, James Knowlson, Clas Zilliacus y C.J. Ackerley, entre otros. El grupo ha impulsado la publicación de dos libros con trabajos de él surgidos: *Drawing on Beckett* (Assaph Books, Tel Aviv, 2003) y *Beckett at 100* (Oxford UP, New York, 2008). La reunión en esta ocasión tuvo la particularidad de ser la primera realizada en América del Sur -fue la primera vez que la conferencia anual de la FIRT/IFTR se realizaba en ese continente-, lo cual facilitó la participación de académicos de Chile, Brasil y Argentina. También fueron de la partida académicos de China, Estados Unidos y España. A diferencia de ocasiones anteriores, no había un tópico preestablecido para los trabajos; el requerimiento era, no obstante, que se refirieran a la producción dramática de Beckett en particular. El idioma de intercambio fue el inglés. Cada integrante del grupo envió el paper que deseaba presentar, y recibió

a su vez aquellos de los demás integrantes. En el momento de la reunión cada uno hizo una síntesis de su trabajo, que ya había sido leído y evaluado por los demás, y recibió los comentarios constructivos de sus colegas para poder evaluarlo, completarlo y mejorarlo.

La jornada comenzó con los trabajos centrados en la recepción de Beckett en distintos países. Luego de las presentaciones de rigor, la primera exposición estuvo a cargo de Xi Qingjing (Nanjing University), con su paper “Performance at the Crossroads of Modernity: Beckett and China.” Su exposición estuvo acompañada de la proyección de breves videos de varias de las representaciones mencionadas. Continuó Fábio de Souza Andrade (Universidad de San Pablo), con “Facing other windows: Beckett in Brazil”.

La segunda área temática abordada tuvo que ver con la relación entre la obra dramática de Beckett y distintas obras pictóricas por él admiradas e incluso estudiadas, que llegaron a servirle como inspiración creadora. Esta parte incluyó mi paper, “A two-faced mirror: Beckett’s stage plays as inspired by pictorial arts”, acompañado de la proyección de los cuadros mencionados en él, y el de de Laura Jones (Colorado State University), “The influence of visual art on the staging of Beckett’s *Happy Days*”, que reflejara su experiencia como directora teatral, y que también fue acompañado por proyecciones y un dossier en papel de ilustraciones e imágenes.

Finalmente, en torno a la temática del monólogo dramático en Beckett, Marcela Fuentealba (Universidad Católica de Chile) presentó su trabajo “The apotheosis of solitude: the soliloquy in the final work of Samuel Beckett”, y Antonia Rodríguez Gago (Universidad Autónoma de Madrid) el suyo, “Javier Aguirre’s VOZ, for Company”, sobre la realización de una película en español basada en la traducción que ella misma realizara de *Company*. La jornada de trabajo culminó con un placer imprevisto: los actores chilenos Ramón Núñez y Alexei Vergara, que asistieron como oyentes a la reunión del grupo, leyeron parte de la obra *Beckett y Godot*, del dramaturgo Juan Radrigán. Finalmente, se proyectaron algunos fragmentos de la película *Voz*, de Javier Aguirre, a la que se refiriera Antonia Rodríguez Gago en su presentación.